



Gebrauchsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

## **Aspira Mano XA**

Akku Staubsauger  
Aspirateur sans fil  
Aspirapolvere a batteria



**satrap**



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de compatibilité électromagnétique.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et les caractéristiques techniques.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG

Unauthorized use/copying is liable to punishment.

- 4** Sicherheitshinweise  
Consignes de sécurité  
Direttive di sicurezza  
Safety instructions  
Indicaciones de seguridad



**15**



- Anwendung  
Utilisation  
Uso  
Use  
Uso

DE | FR | IT | EN | ES

- 23** Garantie-Hinweis  
Informations de garantie  
Dichiarazione di garanzia  
Warranty information  
Garantía - Nota





## Sicherheitshinweise

DE

• Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.



• Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

• Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.

• Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.

• Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.

• Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.

• Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



• Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

• Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

• Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

• Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

• Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

• Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
  - Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), welche die Bürsten/Räder blockieren, entfernen.
  - Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche; Lösungsmittel; ätzende Mittel; glühende, heisse, scharfkantige, explosive oder entflammbare Substanzen saugen.
  - Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter usw.).
  - Nie ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
  - Bei eingeschaltetem Gerät Düsen nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren.
  - Haare/Hände/Füsse während Betrieb von drehender Bürste fernhalten – Verletzungsgefahr.
  - Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von 5-45 °C betreiben.
  - Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes den Akku entnehmen.
  - Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.
  - Unbenutzten Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

## Entsorgung





- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



## Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver soigneusement pour pouvoir le remettre à un éventuel futur utilisateur.
-  Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court-circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!
-  Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers liés à son emploi. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastique) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidité. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – risque de blessures! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- En cas d'utilisation détournée ou si l'appareil est, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas mettre les doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir les ouvertures de l'appareil. Retirez tous les objets (poils, peluches etc.) qui pourraient bloquer les brosses et les roues.
- Ne jamais aspirer des sols/tapis humides/mouillés; des solvants; des agents caustiques; des substances brûlantes, chaudes, tranchantes, explosives ou inflammables.
- N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).
- Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Ne jamais utiliser l'aspirateur sur des personnes ou des animaux.
- Les buses ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.
- Pendant le fonctionnement, tenir les cheveux, les mains et les pieds à l'écart de la brosse rotative – risque de blessures.
- Utiliser l'appareil uniquement à une température ambiante comprise entre 5 et 45 °C.
- Retirer la batterie en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil.
- Un liquide est susceptible de s'écouler en cas d'utilisation non conforme de la batterie: éviter tout contact corporel avec ce liquide. Consulter impérativement un médecin en cas de contact avec les yeux.
- Ne pas conserver la batterie non utilisée à proximité de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou d'autres objets métalliques.

## Élimination





- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



## Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.
-  • Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
  - Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga non siano difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
  - Non tirare il cavo su bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
  - Spegnerne sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
  - Spegnerne l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
  - Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi. Pericolo di corto circuito!
-  • Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con ridotte facoltà fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono dell'esperienza o delle conoscenze necessarie soltanto sotto supervisione e dopo un'istruzione dettagliata sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e sui pericoli correlati. Non affidare la pulizia e la manutenzione ai bambini senza supervisione.
  - Non lasciare giocare i bambini con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio e il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
  - Tenere lontano dalla portata dei bambini il materiale d'imballo (per es. sacchetti di plastica)
  - Non appoggiare l'apparecchio/la spina su superfici calde nè vicino a fiamme libere. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Se l'apparecchio sprigiona fiamme, spegnerlo solo con una coperta antincendio.
  - Utilizzare solo degli accessori supplementari raccomandati dal produttore.
  - L'apparecchio è stato concepito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino a vasche da bagno, lavandini, etc. e non esporlo nè alla pioggia nè all'umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio— pericolo di lesioni! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da personale specializzato. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Decliniamo ogni responsabilità per eventuali danni nel caso in cui l'apparecchio venga usato per scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio. In questo caso decade anche la garanzia.
  - Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Allontanare tutti gli oggetti (peli, pelucchi ecc.) che potrebbero bloccare le spazzole e le ruote.
  - Non aspirare pavimenti/tappeti umidi/bagnati; solventi; sostanze corrosive, roventi, bollenti, con spigoli vivi, esplosive o infiammabili.
  - Aprire l'apparecchio esclusivamente nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro ecc.).
  - Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non utilizzare l'apparecchio su persone o animali.
  - Non dirigere le bocchette vicino alla testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi e orecchie.
  - Tenere lontani capelli/mani/piedi dalle spazzole rotanti durante l'uso — pericolo di lesioni.
  - L'apparecchio funziona solo a una temperatura ambiente di 5-45 °C.
  - Estrarre l'accumulatore se non si utilizza a lungo l'apparecchio.
  - In caso di uso scorretto dell'accumulatore è possibile che fuoriesca del liquido — non toccare mai il liquido. In caso di contatto con gli occhi consultare immediatamente il medico.
  - Non conservare gli accumulatori inutilizzati vicino a monete, chiavi, aghi, viti o altri oggetti metallici.

## Smaltimento





- Rendete gli apparecchi subito tagliando il cavo e la spina della corrente. Gli apparecchi elettrici devono essere riportati in un punto di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire con i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



## Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.
-  • Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!
-  • Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the brushes and wheels.
- Never vacuum damp/wet floors/carpets; solvents; corrosive substances; burning, hot, sharp-edged, explosive or flammable substances.
- Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the filter etc.).
- Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
- Nozzles and tubes must not be allowed near to anybody's head. Danger to eyes and ears.
- To avoid risk of injury, keep your hair, hands and feet away from the rotating brush.
- Operate appliance only in an ambient temperature of 5°– 45°C.
- If the appliance is not used for long periods, remove the rechargeable battery.
- If rechargeable battery is used incorrectly, liquid can leak out – avoid physical contact with this liquid. If liquid comes in contact with the eyes, a doctor must be consulted.
- Do not store unused rechargeable battery in the vicinity of coins, keys, nails, screws or other metal objects.

## Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



## Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear los cepillos y ruedas.
- Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados; disolventes; medios corrosivos; sustancias incandescentes, calientes, afiladas, explosivas o inflamables.
- Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (cambio del filtro, etc.).
- Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar personas/animales con el aparato.
- Nunca colocar las boquillas y los tubos cerca de la cabeza cuando el aparato esté en funcionamiento: peligro para los ojos/los oídos.
- Durante el uso, mantener el cabello, las manos y los pies alejados de los cepillos giratorios – peligro de lesiones.
- Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de 5°– 45°C.
- En caso de no utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, la batería deben retirarse.
- En el caso de un uso inadecuado de la batería, puede derramarse líquido – el contacto corporal con este líquido debe evitarse. En el caso de contacto ocular, acudir inmediatamente al médico.
- La batería que no se usen no se deben guardar cerca de monedas, llaves, agujas, tornillos u otros objetos metálicos.

## Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Aspira Mano XA 6.813.505 – Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza   Safety instructions   Indicaciones de seguridad	<b>4</b>
	Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Welcome   Bienvenidos	<b>15</b>
	Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos	<b>15</b>
	Montage   Assemblage   Montaggio   Assembling   Montaje	<b>17</b>
	Akku laden   Recharger la batterie   Caricare la batteria   Charge battery   Cargar la batería	<b>17</b>
	Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio   Appliance description   Visión general del aparato	<b>18</b>
	Optionales Zubehör   Accessoires en option   Accessori opzionali   Optional accessories   Accesorios opcionales	<b>19</b>
	Anwendung   Utilisation   Uso   Use   Uso	<b>20</b>
	Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza	<b>21</b>
	Problem/Ursache   Problème/Cause   Problema/Causa   Problem/Cause   Problema/Causa	<b>22</b>
	Garantie-Hinweis   Informations de garantie   Dichiriazione de garanzia   Guarantee   Garantía - Nota	<b>23</b>



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |**  
**Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehene Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques |**  
**Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos**

\*Handsauger  
 Aspirateur à main  
 Aspirapolvere manuale  
 Manual vacuum cleaner  
 Aspirador de mano

DE | FR | IT | EN | ES



**550 W**  
 Motorleistung  
 Puissance du moteur  
 Potenza del motore  
 Engine power  
 Potencia del motor

**100-240 V**  
 Nennspannung  
 Tension nominale  
 Tensione nominale  
 Rated voltage  
 Tensión nominal

**1.6 A**  
 Absicherung  
 Fusible  
 Sicurezza  
 Fuse protection  
 Protección por fusible

**ECO: 60 min. / \*80 min.**  
**MID: 26 min. / \*30 min.**  
**MAX: 16 min. / \*17 min.**  
 Akkuleistung  
 Autonomie  
 Rendimento della batteria  
 Battery power  
 Potencia de la batería

**50 W**  
 Leistung Bodendüse  
 Puissance de la buse de sol  
 Potenza di spazzola  
 Power of loor cleaning head  
 Potencia de la boquilla de suelo

**29.6 V**  
 Volt  
 Tension  
 Volt  
 Volts  
 Volts

**3000 mAh**  
 Batteriekapazität  
 Capacité de la batterie  
 Capacità batteria  
 Battery capacity  
 Capacidad de la batería

**100 Min.**  
 Ladezeit  
 Durée de charge  
 Tempo di ricarica  
 Charging time  
 Tiempo de carga

**300 ml**  
 Staubbehälter  
 Réceptacle à poussière  
 Contenitore polvere  
 Dust container  
 Depósito para el polvo

**84 dB**  
 Geräuschpegel  
 Niveau sonore  
 Livello del rumore  
 Noise level  
 Nivel de ruido

**1096x250x198mm**  
 Höhe x Breite x Tiefe  
 Hauteur x Largeur x Profondeur  
 Altezza x Larghezza x Profondità  
 Height x Width x Depth  
 Altura x Anchura x Profundidad

**ca. 3,4 kg**  
 Gewicht  
 Poids  
 Peso  
 Weight  
 Peso





# Daten Akkuladegerät | Chargeur de batterie de données | Caricabatteria dati | Data battery charger | Cargador de batería de datos

Modell | Modèle | Modello | Model | Modelo: ZD060A342160EU

**100-240 V**

Eingangsspannung  
Tension du réseau d'alimentation  
Tensione da rete di alimentazione  
Input Voltage  
Tensión de red de alimentación

**50/60 Hz**

Eingangswechselstromfrequenz  
Fréquence du réseau d'alimentation  
Frequenza da rete di alimentazione  
Input frequency  
Frecuencia de red de alimentación

**34.2 V**

Ausgangsspannung  
Tension de sortie  
Tensione di uscita  
Output Voltage  
Tensión de salida

**1.6 A**

Ausgangsstrom  
Courant de sortie  
Corrente di uscita  
Output Current  
Corriente de salida

**54.72 W**

Ausgangsleistung  
Puissance de sortie  
Potenza di uscita  
Output power  
Potencia de salida

**88.00 %**

Durchschnittliche Effizienz im Betrieb  
Rendement moyen en mode actif  
Rendimento medio in modo attivo  
Average efficiency  
Eficiencia media en modo activo

**78.00 %**

Effizienz bei geringer Last (10 %)  
Efficacité avec charge réduite (10%)  
Efficienza con carico ridotto (10%)  
Efficiency at 10% load  
Eficiencia con carga baja (10%)

**0.21 W**

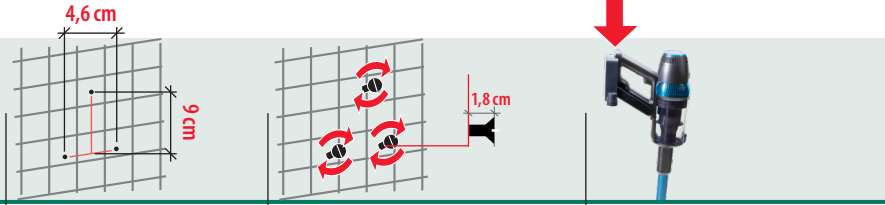
Leistungsaufnahme bei Nulllast  
Consommation d'énergie sans charge appliquée  
Consumo energetico senza carico applicato  
No-load power consumption  
Consumo de energía sin carga





## Montage | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje

1

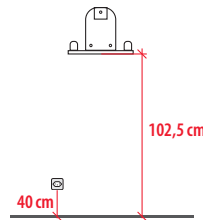


Anzeichnen, bohren  
 Dessiner, percer les trous  
 Segnare, perforare  
 Mark, drill  
 Dibujar, perforar

Dübel einsetzen, Schrauben eindrehen  
 Introduire les tampons et serrer les vis  
 Inserire i tasselli, avvitare le viti  
 Insert rawlplugs, screw in screws  
 Colocar los tacos, apretar los tornillos

Sauger anbringen  
 Attacher l'aspirateur  
 Applicare l'aspirapolvere  
 Attach the vacuum cleaner  
 Colocar el aspirador

- ! Wandbeschaffenheit prüfen.  
 Contrôler la qualité du mur.  
 Verificare la struttura della parete.  
 Check wall material.  
 Comprobar la el estado de la pared.



DE | FR | IT | EN | ES



## Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería

1



Akku einsetzen  
 Introduire la batterie  
 Inserire la batteria  
 Insert rechargeable battery  
 Insertar la batería

Kabel einstecken  
 Enficher le cordon  
 Collegare il cavo  
 Plug in cable  
 Enchufar el cable

Einstecken  
 Brancher  
 Collegare  
 Plug in  
 Enchufar

Lädt auf  
 Charge en cours  
 Carica in corso  
 Charging  
 Se está cargando

- i** Die ersten drei Mal bis zum Stillstand gebrauchen und 12 Stunden lang aufladen.  
 Lors des trois premiers cycles d'utilisation et de charge, utiliser l'aspirateur jusqu'à ce qu'il soit déchargé et le recharger durant 12 heures.  
 Utilizzare le prime tre volte fino all'arresto e caricare per 12 ore.  
 The first three times, use until standstill is reached and then charge for 12 hours.  
 Las tres primeras veces se debe utilizar hasta que se pare y dejarlo cargando durante 12 horas.
- i** Optional kann der Akku direkt mit dem Ladekabel verbunden werden.  
 En option, la batterie peut être connectée directement au câble de charge.  
 Opzionalmente, la batteria può essere collegata direttamente al cavo di carica.  
 Optionally the battery can be connected directly to the charging cable.  
 Opcionalmente, la batería se puede conectar directamente al cable de carga.





**Aspira Mano XA 6.813.505 – Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato**

**Aufsatzdüsen | Buses | Spazzola | Nozzle attachments | Boquillas accesorias**

**Möbeldüse**  
Brosse meuble  
**Spazzola per mobili**  
Furniture tool  
**Boquilla para muebles**  
Polstermöbel, Matrasen, Sofas  
Meubles, matelas, sofas  
Mobili imbottiti, materassi, divani  
Furniture, mattresses, curtains  
Muebles tapizados, colchones, sofás

**Fugendüse**  
Suceur long  
**Bocchetta piatta**  
Crevice tool  
**Boquilla para hendiduras**  
Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen  
Jointures, coins, plis, endroits difficilement accessibles  
Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare  
Crevices, corners, folds and inaccessible places  
Hendiduras, esquinas, surcos, puntos inaccesibles

Wandhalterung  
Support mural  
Supporto per parete  
Wall bracket  
Soporte a la pared

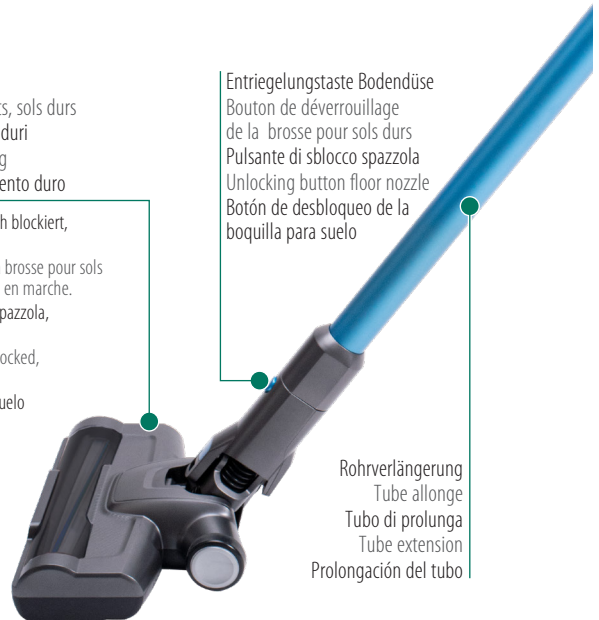


Anschluss Ladekabel  
Connexion du câble de chargement  
Collegamento del cavo di carica  
Connecting the charging cable  
Conectar el cable de carga

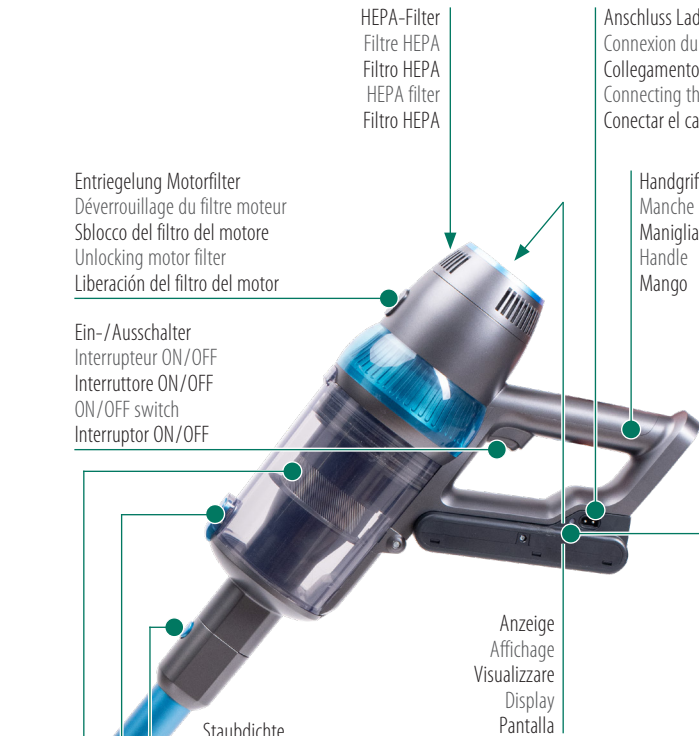
**Bodendüse**  
Brosse pour sols durs  
**Spazzola**  
Floor cleaning head  
**Boquilla para suelo**  
Kurzhaarteppiche, Hartbelag  
Tapis et moquettes à poils courts, sols durs  
Tappeti a pelo corto, pavimenti duri  
Short-pile carpets, hard covering  
Alfombras de pelo corto, pavimento duro

⚠ Nicht geeignet für Hochflor-Teppiche! Bodendüse wird dadurch blockiert, 3–5 Minuten warten und neu starten.  
⚠ Ne convient pas pour les tapis et moquettes à poils longs. Si la brosse pour sols durs se bloque, attendre 3–5 minutes puis remettre l'appareil en marche.  
⚠ Non adatto a tappeti shaggy! Possono causare il blocco della spazzola, attendere 3–5 minuti e riavviare.  
⚠ Not suitable for deep-pile carpets! Floor nozzle will become blocked, wait 3–5 minutes and restart.  
⚠ ¡No adecuada para alfombras de pelo largo! La boquilla para suelo se bloqueará; esperar 3–5 minutos e iniciarla de nuevo.

Entriegelungstaste Bodendüse  
Bouton de déverrouillage de la brosse pour sols durs  
Pulsante di sblocco spazzola  
Unlocking button floor nozzle  
Botón de desbloqueo de la boquilla para suelo



Rohrverlängerung  
Tube allonge  
Tubo di prolunga  
Tube extension  
Prolongación del tubo





HEPA-Filter  
Filtre HEPA  
Filtro HEPA  
HEPA filter  
Filtro HEPA

Anschluss Ladekabel  
Connexion du câble de chargement  
Collegamento del cavo di carica  
Connecting the charging cable  
Conectar el cable de carga

Entriegelung Motorfilter  
Déverrouillage du filtre moteur  
Sblocco del filtro del motore  
Unlocking motor filter  
Liberación del filtro del motor

Handgriff  
Manche  
Maniglia  
Handle  
Mango

Ein-/Ausschalter  
Interrupeteur ON/OFF  
Interruttore ON/OFF  
ON/OFF switch  
Interruptor ON/OFF

Lädt auf   
Charge en cours  
Carica in corso  
Charging  
Se está cargando  
Aufgeladen/Gerät ein   
Charge terminée/appareil en marche  
Caricato/Apparecchio ON  
Charged/appliance ON  
Cargado/Aparato encendido


Akku/Betriebsleuchte  
Batterie/Témoins lumineux de marche  
Batteria/Spia di funzionamento  
Battery/Operating lamp  
Batería/Indicador de funcionamiento


Anzeige  
Affichage  
Visualizzare  
Display  
Pantalla


Fehlermeldungen  
Messages d'erreur  
Messaggi di errore  
Error messages  
Mensajes de error

Staubdichte  
Densité de la poussière  
Densità della polvere  
Dust density  
La densidad del polvo

1/3 2/3 3/3

Rollbürste/Rohr verstopft?   
La brosse rotative/le tube sont-ils obstrués?  
Spazzola a rullii/il tubo intasato?  
Roller brush/tube clogged?  
¿Cepillo de rodillos/el tubo obturado?


Staubbehälter voll?   
Le réceptacle à poussière est-il plein?  
Contenitore della polvere pieno?  
Dust container full?  
¿Depósito para el polvo lleno?

HEPA-Filter korrekt?   
Filtre HEPA correct?  
Filtro HEPA corretto?  
HEPA filter correct?  
¿Filtro HEPA correcto?

Entriegelungstaste Rohr  
Bouton de déverrouillage du tube  
Tasto di sblocco del tubo  
Tube release button  
Botón de desbloqueo del tubo

Entriegelung Staubbehälter  
Déverrouillage collecteur de poussière  
Sblocco del vano polvere  
Dust collector unlocking  
Desbloqueo del depósito para el polvo

Leistungsstufe  
Niveau de performance  
Livello di prestazione  
Performance level  
Nivel de rendimiento  
ECO — MID — MAX — AUTO

 Saugstärke abhängig von der Staubdichte.  
Force d'aspiration en fonction de la densité de la poussière.  
Resistenza all'aspirazione in funzione della densità della polvere.  
Suction strength depending on the dust density.  
La fuerza de succión depende de la densidad del polvo.

Staubbehälter mit Motorfilter  
Collecteur de poussière avec filtre pour moteur  
Vano polvere con filtro per motori  
Dust collector with motor filter  
Depósito para el polvo con filtro para motores



# Anwendung | Utilisation | Uso | Use | Uso

## Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Akku einsetzen  
Introduire la batterie  
Inserire la batteria  
Insert rechargeable battery  
Insertar la batería

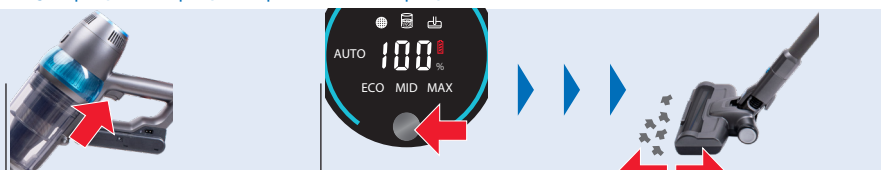
Rohr mit Bodendüse aufstecken  
Fixer le tube sur la brosse pour sols durs  
Innestare il tubo con la spazzola  
Attach the tube with the floor cleaning head  
Conectar el tubo con la boquilla para suelo

oder  
OU  
O  
OR  
O

Passende Düse aufstecken  
Monter le suceur adapté  
Inserire la spazzola adatta  
Attach appropriate nozzle  
Colocar la boquilla correspondiente

## Saugen | Aspiration | Aspirare | Vacuum-clean | Aspirar

2



Einschalten  
Mettre en marche  
Accendere  
Switch on  
Encender

Bei Bedarf: Stufe ändern  
Si nécessaire: modifier le niveau  
Se necessario: modificare il livello  
If required: change level  
De ser necesario: cambiar el nivel

- ! Nie ohne eingesetzte Filter/Rollbürste saugen!  
! Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtres/brosse rotative!  
! Non aspirare mai senza gli filtri/la spazzola a rulli inserito/a!  
! Never vacuum without filters/roller brush inserted!  
! ¡No aspirar nunca sin los filtros/el cepillo de rodillos colocado!

## Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

3



Ausschalten  
Débrancher  
Spegnere  
Switch off  
Apagar

Düse abnehmen  
Retirer le suceur  
Estrarre la spazzola  
Remove nozzle  
Retirar la boquilla

- i Abkühlen lassen und reinigen  
Laisser refroidir et nettoyer  
Fare raffreddare e pulire  
Allow to cool down and clean  
Dejar enfriar y limpiar



# Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpeza

! Zuerst Akku entnehmen.  
Retirer d'abord la batterie  
Togliere prima la batteria  
Remove the battery first  
Primerò retirar la batería

\* Zusammenbau umgekehrt  
L'assemblage se fait dans l'ordre inverse  
Montaggio inverso  
Assembly in reverse  
Montaje en orden inverso

1



Feucht abwischen, trocken lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

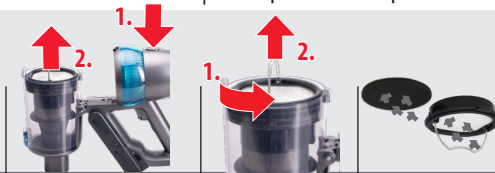
2

\* Staubbehälter leeren | Vider le réceptacle à poussière | Svuotare il contenitore della polvere |  
Empty dust container | Vaciar el depósito para el polvo



3

\* Motorfilter ausklopfen | Dépoussiérer le filtre pour moteur | Spolverare il filtro per motori |  
Shake out motor filter | Desempolvar el filtro para motores



i Nach Bedarf wechseln. Darf nicht nass werden!  
Remplacer au besoin. Ne doit pas être mouillé!  
Sostituire secondo nel necessità. Non ci si può bagnare!  
Replace if required. Must not get wet!  
Cambiar según sea necesario. ¡No se puede mojar!

4

\* HEPA-Filter ausklopfen | Dépoussiérer le filtre HEPA | Spolverare il filtro HEPA |  
Shake out HEPA filter | Desempolvar el filtro HEPA



i Nach Bedarf wechseln. Darf nicht nass werden!  
Remplacer au besoin. Ne doit pas être mouillé!  
Sostituire secondo nel necessità. Non ci si può bagnare!  
Replace if required. Must not get wet!  
Cambiar según sea necesario. ¡No se puede mojar!

5

\* Rollbürste reinigen | Nettoyer la brosse rotative | Pulire la spazzola a rulli |  
Cleaning roller brush | Limpiar el cepillo de rodillos





**Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa |  
Problem/Cause | Problema/Causa**

Gerät funktioniert nicht  
L'appareil ne fonctionne pas  
L'apparecchio non funziona  
Appliance not working  
El aparato no funciona

Akku leer? Akku korrekt eingesetzt?  
La batterie est-elle déchargée? Est-elle insérée correctement?  
Batteria scarica? La batteria è inserita correttamente?  
Battery empty? Battery inserted correctly?  
¿La batería se ha agotado? ¿La batería está correctamente colocada?

Keine Saugkraft  
Force d'aspiration insuffisante  
Potenza di aspirazione ridotta  
No suction power  
No hay fuerza de aspiración

– HEPA-Filter/Rollbürste/Rohr verstopft?  
– Staubbehälter voll?  
– Le filtre HEPA/la brosse rotative/le tube sont-ils obstrués?  
– Le réceptacle à poussière est-il plein?  
– Filtro HEPA/Spazzola a rulli/il tubo intasato/a?  
– Contenitore della polvere pieno?  
– HEPA filter/roller brush/tube clogged?  
– Dust container full?  
– ¿Filtro HEPA/cepillo de rodillos/el tubo obturado?  
– ¿Depósito para el polvo lleno?

Nach kurzem Gebrauch ist der Akku  
bereits wieder leer  
La batterie est déchargée après  
une utilisation de brève durée  
Dopo un breve utilizzo la batteria  
è di nuovo scarica  
After brief use, the battery is already  
empty again  
Tras un uso breve, la batería vuelve  
a estar vacía

– Akku voll aufgeladen?  
– Akku zu alt? – Fachmann kontaktieren.  
– La batterie est-elle chargée complètement?  
– Batterie trop ancienne? – Consulter votre revendeur.  
– Batteria completamente ricaricata?  
– Batteria troppo vecchia? – Contattare un tecnico specializzato.  
– Battery fully charged?  
– Battery too old? – contact specialist.  
– ¿La batería se carga por completo?  
– ¿La batería es demasiado vieja? – Ponerse en contacto con un técnico especializado.



**Ersatz Zubehör | Accessoires de remplacement | Accessori di ricambio |  
Replacement accessories | Accesorios de repuesto**



**Art. 6.830.699**

Motorfilter  
Filtres pour moteur  
Filtro per motori  
Motor filter  
Filtros para motores



**Art. 6.830.659**

Bodendüse  
Brosse pour sols durs  
Spazzola  
Floor cleaning head  
Boquilla para suelo



**Art. 6.830.697**

HEPA-Filter grau  
Filtre HEPA gris  
Filtro HEPA grigio  
HEPA filter grey  
Filtro HEPA gris



**Art. 6.830.658**

Akku  
Batterie  
Batteria  
Battery  
Batería



**Art. 6.830.694**

Ersatzrolle  
Rouleau de rechange  
Rullo di ricambio  
Replacement roll  
Rodillo de reemplazo



**Art. 6.830.700**

Wandhalterung  
Support mural  
Attacco a parete  
Wall bracket  
Monte de pared



**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |  
Warranty information | Garantía – Nota**

**DE** Herkunft: China  
Garantiezeit: 2 Jahre  
Service Garantie: 5 Jahre  
Service durch: Coop Service  
Gebrauchsanleitung: Ja

**FR** Provenance: Chine  
Durée de la garantie: 2 ans  
SAV assuré pendant: 5 ans  
SAV assuré par: le Service après-vente Coop  
Mode d'emploi: Oui

**IT** Provenienza: Cina  
Garanzia: 2 anni  
Garanzia Servizio dopo vendita: 5 anni  
Lavori di assistenza da parte di: Servizio dopo vendita Coop  
Istruzioni per l'uso: Sì.

**EN** Origin: China  
Warranty period: 2 years  
Service warranty: 5 years  
Service by: Coop Service  
Instruction manual: Yes

**ES** Origen: China  
Periodo de garantía: 2 años  
Garantía de servicio: 5 años  
Servicio por: Coop Service  
Manual de instrucciones: Sí



# satrap

Satrap ist einfach clever! Unkomplizierte Bedienung, funktionale Gestaltung und immer auf dem aktuellsten Stand der Technik. Dazu faire Preise und ausgezeichnete Service- und Reparaturleistungen. Kurz: Satrap ist seit 1955 eine kluge Entscheidung.

Satrap, ce sont des appareils fonctionnels à prix justes et qui répondent aux dernières avancées techniques, mais aussi un service après-vente et des réparations de qualité. Satrap, depuis 1955, c'est le bon choix!

Satrap è semplicemente geniale! Facilità d'uso, design funzionale, sempre al passo con la tecnologia, prezzi vantaggiosi e un servizio dopo vendita e di riparazione impeccabile: dal 1955 Satrap è la scelta intelligente!

[www.satrap.ch](http://www.satrap.ch)

**coop**

[www.coop.ch](http://www.coop.ch)

0848 888 444 · Postfach 2550 · CH-4002 Basel